

# ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ  
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

## GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE  
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE  
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



## GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF  
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR  
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

[WWW.SAINTGREGORY.CA](http://WWW.SAINTGREGORY.CA)

**ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒՆԻՍ 2018**

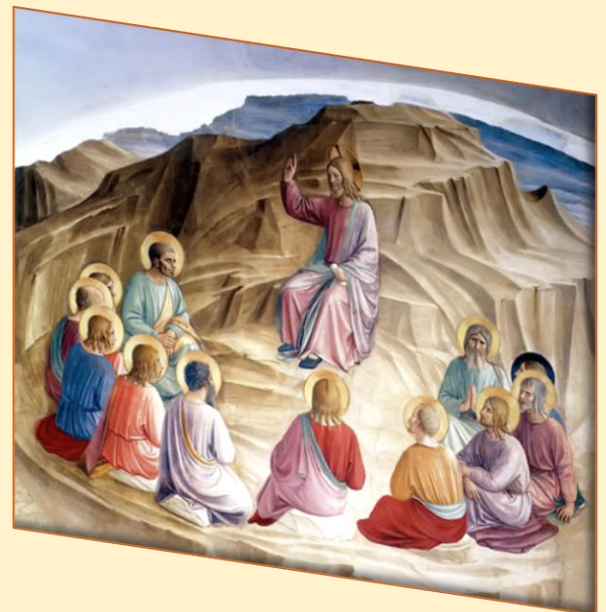
**Ե Կիր. Չկնի Յոգեգալստեան  
Soln U. Աստուածանի Տուկի Գիւտիկ  
/ ԹԻԻ 64**

**SUNDAY, June 24, 2018**

**5th Sunday After Pentecost**

**Feat of the Discovery of St. Mary's Box**

**/ NO. 64**



**Today's Bible Readings: Matthew**

**12:38-45 / Romans 7:25,8:1-11 |**

**Պատարագիչ՝**

**ԱՐԺ. Տ. ՅՐԱՆԴ ԲՅՆՅ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ**

**Celebrant:**

**REV. FR. HRANT MANOUKIAN**

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan,**

**Dn. Vahan Shakaryan,**

**Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

**Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian**

**Choirmaster: Mr. Sarkis Barsemian**

**Organist: Mr. Karen Manucharyan**

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | [www.saintgregory.ca](http://www.saintgregory.ca)

# ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES  
DE DIMANCHE



THE SUNDAY  
READINGS

## ՀՈՌՄԷԱՅԻՆԵՐՈՒՆ 9:30-10:4

**30**Ուրեմն ի՞նչ ըսենք: Յետեւեա՛լը, թէ հեթանոսները՝ որոնք հետամուտ չէին արդարութեան՝ հասան արդարութեան, ա՛յն արդարութեան՝ որ հաւատքէն է.

**31**իսկ Իսրայել՝ որ հետամուտ էր արդարութեան Օրէնքին՝ չհասաւ արդարութեան Օրէնքին: **32**Ինչո՞ւ. որովհետեւ ուզեց արդարանալ ո՛չ թէ հաւատքով, հապա որպէս թէ Օրէնքին գործերով: Արդարեւ անոնք գայթեցան սայթաքումի քարին վրայ,

**33**ինչպէս գրուած է. «Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ սայթաքումի քար մը ու գայթակողութեան ժայռ մը, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ ամօթահար պիտի չըլլայ»:

**1**Եղբայրներ՛ր, սիրտիս բաղձանքն է, նաեւ Աստուծոյ ուղղած աղերսանքս՝ Իսրայելի համար, որ անոնք փրկուին: **2**Որովհետեւ ես անոնց համար կը վկայեմ թէ նախանձախնդրութիւն ունին Աստուծոյ հանդէպ, բայց ո՛չ թէ գիտակցութեամբ: **3**Քանի որ՝ անգիտանալով Աստուծոյ արդարութիւնը եւ ջանալով հաստատել իրե՛նց արդարութիւնը՝ անոնք չհպատակեցան Աստուծոյ արդարութեան: **4**Որովհետեւ Քրիստո՛ս է Օրէնքին վախճանը՝ ամեն հաւատացեալի արդարութեան համար:

## ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 13:24-30

**24**Ուրիշ առակ մըն ալ առաջարկեց անոնց ու ըսաւ. «Երկինքի թագաւորութիւնը նմանեցաւ մարդու մը, որ իր արտին մէջ լաւ սերմ ցանեց:

**25**Մինչ մարդիկ կը քնանային՝ իր թշնամին եկաւ, որոմ ցանեց ցորենին մէջ եւ գնաց: **26**Երբ խոտը ծաղկեցաւ ու պտուղ բերաւ, այն ատեն որոմն ալ երեւցաւ:

**27**Ուստի հողատիրոջ ծառաները մօտեցան եւ ըսին անոր. «Տէ՛ր, դուն լաւ սերմ չցանեցի՞ր արտիդ մէջ. ուրեմն որոմը ուրկե՞ է»: **28**Ան ալ ըսաւ անոնց. «Թշնամի

մը ըրած է ասիկա”: Ծառաները ըսին իրեն. “Ուստի կ’ուզե՛ս որ երթանք ու քաղենք զանոնք”: 29 Իսկ ան ըսաւ. “Ո՛չ, որպէսզի երբ որոմը քաղէք՝ ցորենն ալ չփրցնէք անոր հետ: 30 Թո՛ղ տուէք որ երկուքն ալ միասին աճին՝ մինչեւ հունձքի ատենը”: Եւ հունձքի ատենը պիտի ըսեմ հնձողներուն. “Նախ որո՛ւր քաղեցէք ու խուրձ-խուրձ կապեցէ՛ք՝ այրելու համար, իսկ ցորենը ժողվեցէ՛ք իմ ամբարս”»:

## ROMANS 9:30-10:4

**30** What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.

**31** But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

**32** Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;

**33** As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

**1** Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.

**2** For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.

**3** For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

**4** For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

## MATTHEW 13:24-30

**24** Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

**25** But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

**26** But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

**27** So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?

**28** He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

**29** But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

**30** Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.





# ՏՕՆԵՐ

Հինգշաբթի, 21 Յունիս 2018

## «Սրբոց թարգմանչացն Սահակայ եւ Մեսրոպայ»

Հայ Առաքելական Եկեղեցին թարգմանիչ վարդապետներու տօնը կը տօնէ տարուան մէջ երկու անգամ: Առաջինը կը կոչուի «Սրբոց թարգմանչացն մերոց Սահակայ եւ Մեսրոպայ» եւ կը տօնուի Հոգեգալուստէն յետոյ երեսուններեքերորդ օրը, որ միշտ կը զուգահիսի Հինգշաբթիի, Յունիս ամսուան 11-16 թուականներու միջեւ: Այդ օրը, ըստ ականդութեան կը նկատուի Սուրբ Սահակի եւ Սուրբ Մեսրոպի հանդիպման օրը Ռահ գետի ափին:

Ս. թարգմանիչներ Սահակի եւ Մեսրոպի տօնը կ'ուղեկցուի ուխտագնացութեամբ դէպի Օշական, դէպի Սուրբ Մեսրոպի գերեզմանը:

Իսկ սուրբ թարգմանիչներուն նուիրուած երկրորդ տօնը կը կոչուի «Տօն մեր սուրբ թարգմանչաց վարդապետներու՝ Սահակի ու Մեսրոպի եւ անոնց սուրբ աշակերտներու՝ Եղիշէի, Մովսէս Քերթողի, Դաւիթ Անյաղթ փիլիսոփայի, Գրիգոր Նարեկացիի եւ Ներսէսի Կլայեցւոյ»: Թարգմանչաց երկրորդ տօնը կը զուգահիսի 3 Հոկտեմբերէն մինչեւ 7 Նոյեմբերի ժամանակահատուածի միջեւ:



Շաբաթ, 23 Յունիս 2018

## Ս. Տրդատ թագաւորի, Աշխէն Թագուհիի եւ Խոսրովիդուխտ Կոյսի Յիշատակութեան Օր

Հայոց Արշակունեաց Տրդատ արքան առաջինն էր աշխարհի մէջ, որ 301 թուականին Քրիստոնէութիւն ընդունեց երկրին Պետական կրօն՝ դառնալով Քրիստոնէութեան տարածման մեծագոյն ջատագովը Հայաստանի մէջ: Անոր անունին կողքին պատմութիւնը կը յիշատակէ նաեւ՝ Աշխէն թագուհիին եւ թագաւորաքոյր Խոսրովիդուխտ կոյսին անունները:



Խոսրովիդուխտի երագին շնորհիւ Է, որ Խոր Վիրապի բանտարկութենէն դուրս եկաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը եւ Քրիստոսի լոյսը տարածեց Հայոց աշխարհին մէջ: Ինչպէս կը վկայէ Ագաթանգեղոսը, արքային հետ մէկտեղ արքունի երկու տիկնայք ընդառաջ եկան Կեսարիայէն հայրենիք վերադարձող Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչին ու ձեռամբ առաջին քահանայապետի կը մկրտուին Արածանիի ջուրերուն մէջ: Հետագային Հայոց արքան ու թագուհին եւ բարեպաշտ Խոսրովիդուխտը անձամբ կը մասնակցին Ս. Էջմիածինի կառուցման:

Կիրակի, 24 Յունիս 2018

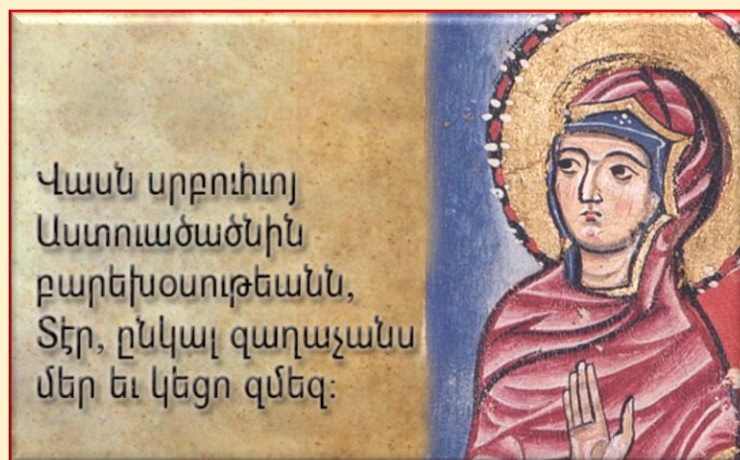
## Սուրբ Աստուածածնի Տուփի Գիւտի Տօն

Աւանդութեան համաձայն՝ Ս.

Աստուածածնի տուփը, ուր պահուած է Տիրամօր գլխանոցը, յայտնաբերած են երկու Յոյն իշխաններ, որոնք Երուսաղէմ ուխտի երթալու միջոցին Գալիլիոյ մէջ Հրեայ կնոջ մօտ կը տեսնեն տուփը, որուն զօրութեամբ հիւանդներ կը բժշկուէին:

Տուփը փոխելով իր կրկնօրինակով՝ երիտասարդները այդ կը բերեն Կ. Պոլիս եւ կը յանձնեն պատրիարքին: Պատրիարքը տուփը կը գետեղէ Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ եւ կը հաստատէ Ս. Աստուածածնի տուփի գիւտին տօնը:

Այս տօնը Հայ Առաքելական Եկեղեցին սկսած է տօնել 18-րդ դարուն՝ Սիմէոն Երեւանցի Կաթողիկոսի կարգադրութեամբ:



# Holidays

**Saturday**

**2018-06-23**

## **Commemoration of Sts. Tiridates, King of Armenia, Queen Ashkhen and Princess Khosrovidoukht**

In 287 A.D. Tiridates (Trdat), from the royal house of Arshakouni, assumes the throne which once belonged to his father and becomes Tiridates III, King of Armenia. His name is inextricably linked with the Patron Saint of the Armenian Church, St. Gregory the Illuminator. In 301 A.D. the king releases the Christian Gregory

from imprisonment and proclaims Christianity to be the State Religion of Armenia. In doing so, the king becomes the greatest advocate of spreading Christianity throughout the country. The names of Queen Ashkhen and the King's sister, Khosrovidoukht are closely related to the Great Conversion of Armenia as well. Princess Khosrovidoukht's vision of a cure for the King's incurable illness causes St. Gregory the Illuminator to be liberated from the dungeon of the deep pit. Gregory then is free to begin the process of spreading the light of Christianity, which is the Gospel of Jesus Christ.

According to Greek historian Agathangelos, the King, the Queen and the Princess meet St. Gregory upon his return from Caesarea, to where he had traveled to receive episcopal ordination. Following a period of fasting and preparation, Gregory baptizes the three of them. They are followed by the baptism of the royal court and the nobles of Armenia. Through the baptism by Gregory, Tiridates becomes the first king in the world to rule over a Christian country. History also reveals that Tiridates, Ashkhen and Khosrovidoukht personally participate in the construction of the Cathedral of Holy Etchmiadzin. The stones they used to build the cathedral were brought to Vagharshapat from the slopes of Biblical Mount Ararat.



**Sunday**

**2018-06-24**

## **Feast of the Discovery of St. Mary's Box**



According to tradition, while en route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick are being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

The Armenian Church celebrates this feast upon the order of the Catholicos Simeon from Yerevan, who accepted this tradition from the Greek Orthodox Church in the late 18th century.



**Thursday**

**2018.06.21**

## **Sts. Sahak & Mesrop Translators**

Catholicos St. Sahak Partev and Archimandrite St. Mesrop (Vardapet) Mashtots are the founders of Armenian literature and ecclesiastical bibliography.

St. Sahak Partev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 year. Being talented in music, and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahak greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.



St. Mesrop Mashtots was born in 360 A.D. and studied the Greek and Persian languages from childhood. He initially served as a scribe in the royal court. Leaving secular life behind, he becomes a monk and lives an ascetic life. During



his preaching of the Gospel, St. Mesrop feels the necessity to create a distinct Armenian Alphabet and to have the Holy Bible translated into Armenian. For in those years, the Bible was only available in Greek and Syriac. In Armenia, there once were ciphers, or symbols, which were used by the former pagan priests. Following the Great Conversion of the Armenian nation to Christianity, the symbols fell into disuse, and the only remaining copy was in Mesopotamia with a bishop named Daniel the Syrian. Upon the order of King Vramshapouh, the symbols are brought to Armenia from Bishop Daniel. However, while teaching his new students by means of those symbols for a short period of time, Mesrop soon finds them to be lacking, as they were imperfect and defective. Together with his students he departs for Mesopotamia, and visits the cities of Antioch, Edessa, and Samosata, to conduct further research. In 404/405 A.D., St. Mesrop creates the Armenian Alphabet through Divine Grace. For the first time in the history of the nation, the Armenian people had a specific and distinctive alphabet.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahak and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the “Queen Translation of the Breath of God”. The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”.

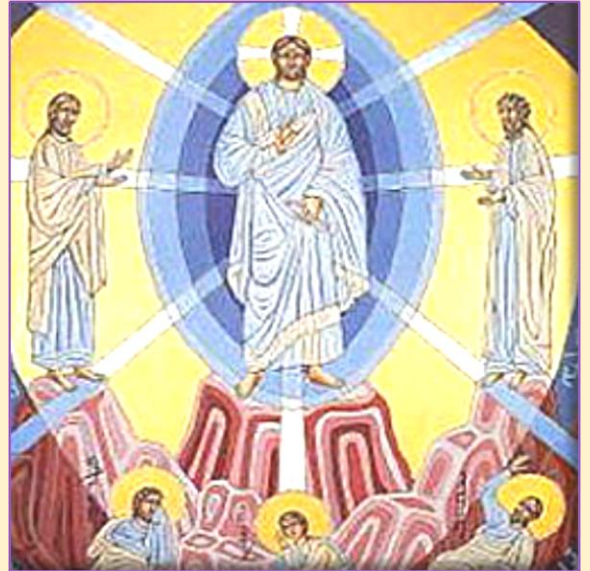
St. Mesrop Mashtots passed away in Vagharshapat, and was buried in his home village of Oshakan. According to tradition, during the entire journey of transferring the remains of

St. Mesrop to Oshakan, a canopy of light fell upon the pilgrims and accompanied them until they reached the tomb. The Church of St. Mesrop Mashtots, which exists to this day, was built over his grave.



## Հայ Առաքելական Ս. Եկեղեցւոյ Տօներուն Կարգուիլը

Տօները եւ պահոց օրերը սահմանած են առաքեալները, իսկ հետագային Եկեղեցւոյ սուրբ հայրապետները Նոր տօներ ու պահքեր աւելցուցած են: Մեր Տիրոջ համբարձումէն յետոյ առաքեալները, Սուրբ Հոգիի հրամանով եւ Պետրոս առաքեալի ձեռքով, Յակոբոս Տեառնեղբօրը կարգեցին Երուսաղէմի առաջին եպիսկոպոս ու քահանայապետ: Ան Յովսէփ Աստուածահօր հետ մասնակցած էր աշխարհագրին (տե՛ս Ղուկ. Բ 1-5), որուն պատճառով ալ գիտեր Տիրոջ ծննդեան օրն ու ամիսը: Վերջինս իր սքանչելի վարքին համար հրեաներու կողմէ Արդար անունը ստացած էր:



Առաջին անգամ Յակոբոս տեառնեղբայրը կարգած է Եկեղեցւոյ տաճարը օրհնելու, սուրբ Սեղան կանգնեցնելու կարգերը եւ Տերոջմէն յետոյ Վերնատան մէջ առաջինը ինքն է որ պատարագ մատուցած է: Այդ եղած է Հոգեգալուստէն յիսուն օր անց՝ Վարդավառի տօնին: Ան օրինադրած է խաչ, աղ եւ ժամհար օրհնելը: Ան է որ տօներուն սկիզբը Աստուածայայտնութիւնը դրած է եւ տէրունական տօներուն եւ Քառասնորդաց պահքին համար ընթերցուածներ կարգած է. սկսելով Յայտնութեան ճրագալոյցէն՝ կարգած է մինչեւ Յարութեան ճրագալոյցը: Աստուածապաշտութեան ընթացքին Սուրբ Գիրքէն հատուածներ ընթերցելու աւանդոյթը եկած է Հին Ուխտէն (տե՛ս Յեսու Ը 34, Եզր. Թ 40, 49), եւ Քրիստոնէական առաջին համայնքները անոր հետեւելով (տե՛ս Ղուկ. Դ 16-17, Գործք ԺԵ 21), ընդհանրական աղօթքներու ժամին կը կարդային Հին Ուխտի գիրքերը (տե՛ս Գործք ԺԳ 14-15, 27): Հետագային անոր աւելցան սուրբ Պօղոս առաքեալի թուղթերը (տե՛ս Կող. Դ 16, Ա Թես. Ե 27) եւ աւետարանները, որուն միջոցաւ Հին եւ Նոր Կտակարաններուն ընթերցումները աստուածապաշտութեան անբաժանելի մասը դարձան: Այս հաստատուած է Առաքելական կանոնով:

Երբ Երուսաղէմը աւերուեցաւ (70թ.), Քրիստոնէայ հաւատացեալները գացին Եգիպտոս՝ իրենց հետ տանելով Յակոբոս Տեառնեղբօր կազմած ընթերցուածներու մատեանը, որ այնտեղ անցաւ Պետրոս հայրապետին ձեռքը: Վերջինիս մահէն յետոյ այդ մատեանը Աստուծոյ Անապատականի միջոցով անցաւ Ալեքսանտր Ալեքսանտրացի հայրապետին ու Աթանաս սարկաւագին, իրենք ալ այդ ներկայացուցին Նիկիոյ մեծ ժողովին (325թ.):

Այս ընթերցուածի հիման վրայ հաստատուեցաւ աստուածային տօներու կարգաւորութիւնը, եւ ըստ այս ընթերցուածներու կարգին՝ բոլոր տօներուն սկիզբը դրուեցաւ Աստուածայայտնութիւնը: Ապա, Նիկիոյ սուրբ ժողովէն, յետոյ նաեւ սուրբ Կիւրեղ Երուսաղէմացի հայրապետին եւ Եկեղեցւոյ միւս վարդապետներուն կողմէ, աստիճանաբար, կարգուեցան նոր տօներ եւ աւելցուեցան նոր ընթերցուածներ, որոնցմով ընթերցուածներու մատեանը ստացաւ իր այսօրուայ տեսքը՝ Հայ Եկեղեցւոյ մէջ անուանուելով **Ճաշոց Գիրք:**

Այնուհետեւ աշխարհի բոլոր կողմերուն, ուր քարոզուեցաւ Աւետարանը, կառուցուեցան նորանոր եկեղեցիներ, եւ ամենուր հաստատուեցան առաքեալներու ու հայրապետներու կողմէ սահմանուած տերունական տօները: Այդպէս եղաւ եւ Հայաստանի մէջ. երբ սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչը դուրս ելաւ Վիրապէն եւ կենարար Աւետարանի խօսքով լուսաւորեց Հայաստան աշխարհը, անոր հետ միասին հաստատեց նաեւ տերունական տօները:

Եկեղեցւոյ տօները կը կարգաւորուին եւ կը հրահանգաւորուին Տօնացոյցի միջոցով, ուր կատարման հերթականութեամբ ներկայացուած են տօները, անոնց կատարման կարգը, հնչող շարականները, սաղմոսները եւ ընթերցուածները: Տօնացոյցը Հայ Եկեղեցի առաջին անգամ ներմուծեցին սուրբ Սահակ Պարթեւը (387-436 թթ.) եւ սուրբ Մեսրոպ Մաշտոցը (361-439 թթ.): Հետագային Հայ Եկեղեցւոյ հայրերը աստիճանաբար այդ բարենորոգեցին: Այսպէս՝ Գիւտ Արահեզացի (461-478 թթ.) եւ Յովհաննէս Մանդակունի հայրապետները (478-490 թթ.) կարգաւորած են տօներու ծիսակարգը: Սուրբ Յովհաննէս Օճնեցի հայրապետը (717-728 թթ.)՝ **Սուրբ Մատթէոսի տօներ**՝ -ը կարգած է որպէս Աստուածայայտնութեան տօնի նախատօնակ: Սուրբ Ներսէս Շնորհալի հայրապետը (1166-1173 թթ.) Հոգեգալստեան տօնին համար 7, իսկ Վերափոխման տօնին համար 9 տօնական օր յատկացուցած է: Գեւորգ վարդապետ Լամբրոնացին խմբագրած է Տօնացոյցը եւ առանձին մասերը իրար միաւորած: Իսկ Սիմէոն Երեւանցի հայրապետը (1763-1780 թթ.) Տօնացոյցը համալրած է նոր տօներով եւ վերջնական խմբագրելով՝ բերած է այսօրուան տեսքին:





## Եկեղեցւոյ Տաղաւար Տօներ եւ Յառաջիկայ Ձեռնարկներու

Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի  
**Վարդապետ** – Ուխտագնացութիւն Դէպի Ռիկօ  
Կիրակի, 15 Յուլիս 2018

Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի –

Խաղողօրհնէք – Կիրակի, 12 Օգոստոս 2018

Խաչվերաց – Կիրակի, 16 Սեպտեմբեր 2017

Տարեկան Պազար – Շաբաթ եւ Կիրակի – Հոկտեմբեր 27 եւ 28, 2018

Սանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 2 Դեկտեմբեր 2018

Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ –

Կիրակի, 9 Դեկտեմբեր 2018

### FEAST DAYS AND UPCOMING EVENTS

Feast of the Transfiguration of our Lord - Pilgrimage to Rigaud  
**Vartavar - Sunday, July 15th**

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God -  
**Sunday, August 12th, 2018**

Feast of the Exaltation of the Holy Cross –  
**Sunday, Sept. 16th, 2018**

Annual Bazaar – Saturday & Sunday -  
**October 27 & 28, 2018**

Children's Christmas /CFFA –  
**Sunday, December 2nd, 2018**

Church 48<sup>th</sup> Anniversary –  
**Sunday, December 9<sup>th</sup>, 2018**





**Ուշադրութիւն**  
**մեր սիրելի**  
**հաւատացեալներուն**



**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ: Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

*Ճիսական Խորհուրդ*

**Attention to our beloved parishioners,**

**If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course.**

**Thank you for your cooperation.**

*Parish Council*



## ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ  
Ծխական Խորհուրդը  
**ՌԱՖՖԻ ՎԵՐՄԻՇԵԱՆԻ**

Սկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով  
Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն մկրտեալի ծնողներուն  
եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,  
որ փոքրիկն **ՌԱՖՖԻ ՎԵՐՄԻՇԵԱՆ**

Ս. Սկրտութեան աւագանէն իր վերստին ծնունդով արժանանայ  
Աստուածային Օրհնութեան  
իւր կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



## CONGRATUALTIONS ON THE BAPTISMAL CEREMONY

*The Parish Council  
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral  
On the Baptismal ceremony  
of the child  
**RAFFI VERMISHYAN***

Extend their heartfelt congratulations  
to the child parents & family.



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ  
Ծխական Խորհուրդը  
**ԷՄՄԱ ՌՕՋ ՀԱՆԷՆԵԱՆԻ**

Մկրտութեան օրհնաբեր եւ ուրախ առիթով  
Իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն մկրտեալի ծնողներուն  
եւ բոլոր հարազատներուն, աղօթելով առ Աստուած,  
որ փոքրիկն **ԷՄՄԱ ՌՕՋ ՀԱՆԷՆԵԱՆ**

Ս. Մկրտութեան աւագանէն իր վերստին ծնունդով արժանանայ  
Աստուածային Օրհնութեան  
իր կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



**CONGRATUALTIONS  
ON THE  
BAPTISMAL CEREMONY**

*The Parish Council  
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral  
On the Baptismal ceremony  
of the child*

**EMMA ROSE HANENIAN**

Extend their heartfelt congratulations  
to the child parents & family.





## ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ

### Ս. ՊՍԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

Ճիսական Խորհուրդը

**ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ ՏԻԼՊԻՆԾԻ**

**ԵՆ**

**ԹԱՆԻԱ ՕԶԳԱՆԵԱՆԻ**

Պսակադրութեան ուրախ առիթով  
իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի  
ճնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ  
Աստուածային Օրհնութեան արժանանան  
իրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



## CONGRATUALTIONS

### ON THE WEDDING CEREMONY

*The Parish Council*

*Of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral*

*On the Wedding Ceremony*

*Of*

**ALEXANDRE DULBINCI**

**&**

**TANIA OZCANIAN**

*Extend their heartfelt congratulations to their parents and family,*

*wishing them to receive*

*God blessing throughout their life.*





# ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON  
À L'ÉGLISE**



**DONATION  
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal  
Donations of June 2018  
have been received with great appreciation***



**Manpir Gouin Seniors \$115, Sonia Djanjikian \$20**

**RELICS OF ST. HAGOP METZPENA  
Dr. Garo Vartazarmian \$500**

**FATHERS' DAY  
Mr. & Mrs. Hovsep Doramajian \$25**

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:  
THE LATE ANNIE KALEMJIAN**

**Mr. Berdge Arto Manoukian \$500, Mr. & Mrs. Alex Kunter, Mr. & Mrs. Aram & Belinda Yacoubian, Mrs. Chake Gunjian, Mr. & Mrs. Krikor Kassemjian \$100, Mr. Berdj Yeghiayan, Dr. Arto Demirjian, Mr. & Mrs. Hovhannes & Sonia Kalaydjian, Dr. & Mrs. Archavir & Nadia Gundjian, Mr. Hovsep Yemenidjian, Mr. Sako Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Harout**

**& Seza Nalbandian \$50, Libaret Gawsceraga, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar \$30, Mr. Nurhan Cankul \$25, Yapar Family, Ipek Family, Mr. Krikor Bakalian, Mr. Edward Kamel, Mr. Dikran Husseindjian, Mrs. Dzovag Mgeorditchian, Mr. & Mrs. Krikor & Rose Dikranian, Mrs. Sonia Djandjikian, Aslan Sarkissian \$20**

**THE LATE SONA DEMIRJIAN**

**Mr. Torkom Postajian \$100**

**HOKEHANKISD**

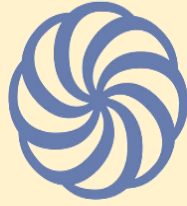
**THE LATE RAZMIG HAKIMIAN**

**Mrs. Hory Hakimian \$50, Mr. Edouard Husseindjian \$50**



**ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ**

**SERVICE POUR LE  
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE  
REPOSE OF SOUL**

**ԿԻՐԱԿԻ, 24 Յունիս 2018**



**Տ. ԵՆ ՏԻԿ. Ռոպեր ԵՆ Սիլվա Շիշմանեանի  
ԵՆ զաւակներուն՝ Արիի ԵՆ Դալարի,  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի  
իրենց սիրեցեալ հարազատներուն՝**

**ՊԵՏՐՈՍ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ**

**(BEDROS SISMANIAN)**

**Մահուան 30-րդ տարելիցին առիթով**

**ԱՆԱՀԻՏ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ**

**(ANAHID SISMANIAN)**

**Մահուան 20-րդ տարելիցին առիթով**

**Ինչպէս նաեւ՝**

**ՇԻՇՄԱՆԵԱՆ, ԹԻՒՐՔԻՒՃԵԱՆ, ԳՈՒՐԱՊԵԱՆ**

**ԵՒ ԲԷՔՄԵԶԵԱՆ**

**(SISMANIAN, TURKUCYAN, KURABYAN & PEKMEZYAN)**

**Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց հոգիներուն ի հանգիստ**



**ՏԻԿ. Զիլտա Քեպեքճիի, զաւակներուն ԵՆ թոռներուն,  
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի  
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր ԵՆ մեծ հօր՝**

**ԱՐԹՕ ԱԻԱԳ ՍԱՐԿԱԻԱԳ**

**ՔԵՊԵՔՃԻԻ**

**(DN. ARTO KEPEKCI)**

**Մահուան 4-րդ տարելիցին առիթով**

**ինչպես նաև՝**

**ՔԵՊԵՔՃԻ, ՊԻԻՐԿԻԼ, ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ**

**ԵՒ ԳԱԼՖԱՅԵԱՆ**

**Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց**

**հոգիներուն ի հանգիստ**



**ՀՈԳԵՅԱԼԳԻՍ**

**Յառաջիկայ Կիրակի, 1 Յուլիս 2018**

**Տօթ. Արթօ ՏԵՄԻՐՃԵԱՆԻ,**

**Տօթ. ԵԼ ՏԻԿ. Արի ԵԼ Հերա ՏԵՄԻՐՃԵԱՆԻ ԵԼ զաւկին,**

**Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Վիգէն ԵԼ Լենա Լիպարիտեանի ԵԼ զաւակներուն,**

**Տիկ. Նատիա Սուքիասի ԵԼ դուստրին,**

**ԵԼ համայն ազգականներու ԵԼ հարազատներու,**

**խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի**

**իրենց սիրեցեալ կնոջ, մօր, մեծ մօր ԵԼ հարազատին,՝**

**ՍՕՆԱ ՏԵՄԻՐՃԵԱՆԻ**

**(SONA DEMIRJIAN)**

**Մահուան առաջին 40-ին առիթով**

**Հոգեհանգստեան պաշտօնը տեղի պիտի ունենայ**

**Կիրակի, 1 Յուլիս 2018**

**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի հոգեճաշի սպասարկութիւն**

**«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ,**

**Նախաձեռնութեամբ՝ Ծխական Խորհուրդին,**

**Պատրաստութեամբ՝ Տիկնանց Յանձնախումբին**







## ՑԱԲԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Եկեղեցւոյ  
Ճիսական Խորհուրդը  
Ողբացեալ  
**ԱՆԻ**

**ԳԱԼԵՄՃԵԱՆ-ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ**  
**(ANNIE KALEMJIAN – MANOUKIAN)**

Մահուան տխուր առիթով  
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն  
հանգուցեալի  
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,  
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:





# Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ

## 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Յուլիս	15, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Ջրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Յոգեհանգստեան Պաշտօն
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի» Խաղողօրհնէք Աւարտին Ճաշկերոյթ Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ
	13, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Յոգեհանգստեան Պաշտօն
Սեպտեմբեր	16, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	17, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Յոգեհանգստեան Պաշտօն
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ

<b>Նոյեմբեր</b>	<b>10, Շաբաթ</b>	<b>«Ամփոսա» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ</b>
<b>Դեկտեմբեր</b>	<b>2, Կիրակի</b>	<b>Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ</b>
	<b>9, Կիրակի</b>	<b>Եկեղեցւոյ Գմման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ</b>
	<b>31, Երկուշաբթի</b>	<b>ՆՈՐ ՏԱՐԻ</b>



## **Գրաւուած Օր**

**«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս Երգչախումբի  
Յիմնադրութեան 60 Ամեակի**

**Յանդիսութիւն**

**10 Նոյեմբեր 2018, Շաբաթ երեկոյեան**

**Կը խնդրուի չխաչաձեւել:**

**Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ:**

**Շնորհակալութիւն  
Ծխական Խորհուրդ**





## Յայտարարուժիւն

Միքելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծխական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծխական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծխական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝  
Ծխական Խորհուրդ  
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ



# Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



**Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).**



**Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.**

**Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.**

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège**

**Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

**La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!**

**Pour des informations additionnelles,  
svp vous adresser au  
(514) 279-3066 ou à [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)**

**Conseil paroissial**



# Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուսն:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Ծիական Խորհուրդ



# Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



**ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ**

**ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ**

**ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ  
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ**

**Արդեն իսկ տեղի կ'ունենան ամեն**

**Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին**

**Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ  
Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս  
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին  
միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցւոյ  
հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը  
եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ  
յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:**

**Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:**

**Աղօթարար՝**

**Տ. Յայարի Քհնյ. Թանաշեան**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

[stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ  
Եկեղեցի  
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal  
ԵԼ / And  
Լաւալի Ս. Խաչ Զայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցի  
Holy Cross Armenian Church of Laval

## ՎԱՐԴԱՎԱՌ / VARTAVAR

Քրիստոսի Այլակերպութեան Տօնին Առիթով  
Transfiguration of our Lord Jesus Christ

Ուխտագնացութիւն Դեպի Ռիկօ  
Pilgrimage to Rigaud

Կիրակի, 15 Յուլիս / Sunday, July 15, 2018

Սկիզբ Ս. Պատարագի / Holy Mass –  
Կէսօրին ժամը / at - 12:00 noon



### • Օթօպիւսի մեկնումի վայրեր.-

Մոնթրեալ – Normandie Shopping Center (Rue Salaberry)

Լաւալ – Ս. Խաչ Զայց. Առաք. Եկեղեցի

(St. Martin O.) առաւօտեան ժամը 10:00-ին

Սակ - \$25 (Օթօպիւս եւ ճաշ)

- Անձնական Միջոց – \$15 (ճաշ)

Սակ Փոքրերու - \$15 (Օթօպիւս եւ ճաշ) -

- Անձնական Միջոց Փոքրերու Սակ - \$10 (ճաշ)

### • Bus Transportation:

Montreal – Normandie Shopping Center (Rue Salaberry)

Laval – Holy Cross Armenian Church (St. Martin O.)

at 10:00 am

Fee – Adult - \$25 (Bus & Lunch)

- Personal Transportation Adult - \$15 (Lunch)

Fee - Child - \$15 (Bus & Lunch)

- Personal Transportation Child - \$10 (Lunch)

Տեղերու ապահովութիւնն ու արձանագրութիւնը  
անհրաժեշտ է բոլորին Օթօպիւս եւ անձնական միջոց, կը  
խնդրենք հեռաձայնել եկեղեցիներու Զարտուղարութեան  
մինչեւ 9 Յուլիս 2018 /

Reservation & registration required for Bus and Personal  
Transportation Users, please call the Church office until July 9<sup>th</sup>, 2018 at:

Մոնթրեալ / Montreal – (514) 279-3066

Լաւալ / Laval – (450) 687-5355



## Canada Summer Students Jobs 2018

### 3 Positions Being Offered-

#### Job Titles and Descriptions:

- 1. Administrative/office assistant:** digital filing, archiving project, data base management
- 2. IT/Website development assistant:** maintain church website, introduce new material fields possibilities (videos, news letters, graphics, event communication)
- 3. IT/Social media development assistant:** maintain church social media project (Facebook, Twitter, Instagram), enhance electronic communication with parishioners/community

**Work Location:** The Armenian Holy Apostolic Church (St-Gregory)  
615 Stuart Avenue, Outremont, QC, H2V 3H2

**Duration of employment:** 6 weeks Full-time  
From July 1<sup>st</sup> to August 31<sup>st</sup> 2018 (flexible)

**Academic Level:** Post-Secondary

**Language Requirement:** English and French

**Contact** person: Maral at 514-279-3066 or at [stgregorychurch@gmail.com](mailto:stgregorychurch@gmail.com)